

E10 - Preparation for War

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

"Re-Estize Kingdom"

"Royal Capital"

[00:01] ---

The Empire recognizes the
Nazarick organization,

[00:06] ---

led by Sorcerer King Ains Ooal Gown,
as a country and ally.

[00:11] ---

Emperor of the Baharuth Empire,
Jircniv Rune Farlord El Nix.

[00:17] ---

The land near E-Rantel is
Sorcerer King Gown's property.

[00:22] ---

The Re-Estize Kingdom should return
such land promptly to its original owner.

[00:27] ---

The Empire shall cooperate
with Sorcerer King Gown

[00:29] ---

by invading the Kingdom and
allowing him to regain control of his land.

[00:33] ---

This is an action of justice
to liberate his country from unrighteous rule.

[02:11] ---

There is no record in our history

[02:12] ---

that a man named Ains Ooal Gown
has ever owned the land near E-Rantel.

[02:19] ---

There is no legitimacy
in a demand such as this.

[02:22] ---

"Noble Faction"

"Marquis Boullope"

[02:22] ---

So, rubbish claims of a lunatic.

[02:25] ---

"Noble Faction"

"Count Lytton"

[02:25] ---

They must have run out of reasons
for their yearly invasions.

[02:30] ---

"Noble Faction"

"Marquis Raeven"

[02:31] ---

I wonder if that is the case...

[02:34] ---

However, have we not heard
that name before, Head Warrior Stronoff?

[02:41] ---

I am sure it is the magic caster
who saved my life.

[02:46] ---

I see.

[02:47] ---

So he had saved you,
thinking you were one of his people.

[02:51] ---

Control yourselves.

[02:53] ---

"Royal Faction"

"Margrave Urovana"

[02:53] ---

We are standing before the king.

[02:56] ---

"Royal Faction"

"Marquis Blumrush"

[02:56] ---

Well, there is no need to pay
heed to such a magic caster.

[03:01] ---

Please allow me to speak.

[03:02] ---

"Royal Faction"

"Marquis Pespea"

[03:03] ---

We cannot accept this declaration
from the emperor of the Empire.

[03:07] ---

We have no choice but to go to war.

[03:09] ---

--Wonderful!

--That is...!

--There is no other choice!

[03:12] ---

My Head Warrior.

[03:14] ---

Let me hear your thoughts on the matter.

[03:17] ---

However--

[03:26] ---

Allow me to humbly speak.

[03:28] ---

This war will not end easily
like the yearly wars before it.

[03:33] ---

Your reasoning?

[03:34] ---

Yes. It is the existence of the great
magic caster, Ains Ooal Gown.

[03:40] ---

My king.

[03:41] ---

Can we not give the area of E-Rantel
to the Empire? No, to that magic caster?

[03:49] ---

Those words are very unlike
the valiant Chief Warrior we know!

[03:53] ---

However, it is not a bad idea.

[03:56] ---

We could avoid war by
giving up a single city.

[04:00] ---

To avoid causing grief to his people
is one of the duties of a king.

[04:04] ---

Would not a true king sacrifice himself
before allowing his people to suffer?

[04:12] ---

That land is under direct
control of the king.

[04:14] ---

If you wish for him to give that land
to the enemy, why not offer up your own?

[04:19] ---

Chief Warrior, your words may invite
needless suspicion upon you.

[04:24] ---

That's right! That's right!

[04:25] ---

My head warrior would never betray me.

[04:30] ---

This magic caster must be
strong enough to warrant such words.

[04:34] ---

However, I cannot do as you suggest.

[04:38] ---

A ruler cannot just
hand over land without a fight.

[04:43] ---

Your Majesty, forgive
me for my foolish words.

[04:47] ---

Well, then. Let us discuss
things realistically.

[04:50] ---

Your Majesty. If the Empire is sure to attack,
we must all prepare ourselves.

[04:57] ---

Marquis Raeven,
His Majesty is the only one who...

[04:59] ---

Stop.

[05:00] ---

How far do you think the Empire will go
if the army of His Majesty falls?

[05:08] ---

To protect my own domain, I will use
all my power to support His Majesty.

[05:14] ---

Hmph. You only think about your own gain.

[05:18] ---

It is our duty to stand
on the frontlines in war!

[05:22] ---

I agree.

[05:23] ---

Though I am young,
I also wish to fully support His Majesty.

[05:27] ---

The Royal Faction has gotten stronger
after His Majesty drove out Jaldabaoth.

[05:34] ---

Right now, he must maintain
his image as a strong king.

[05:38] ---

However...

[05:42] ---

Right. We have decided to go to war.

[05:45] ---

Delay our response to the Empire
for as long as possible.

[05:48] ---

Understood. I believe we can delay
the war for as long as two months.

[05:53] ---

Yes. Gather soldiers to E-Rantel before
the Empire receives our declaration of war.

[05:58] ---

Of course, I will go as well.

[06:00] ---

Father! I shall accompany you!

[06:05] ---

No, no. You are first in line
to inherit the throne, Brother.

[06:10] ---

--I should be the one...
--No need!

[06:14] ---

Prince Barbro. You are
a valuable heir to the throne,

[06:18] ---

as well as the fiancé of my dear daughter.

[06:20] ---

Are you against my attendance?!

[06:24] ---

A man must yield results in the battlefield.

[06:27] ---

I shall send my strongest soldiers
with you... totaling 4,000.

[06:32] ---

--What?!
--Is that acceptable, Your Majesty?

[06:36] ---

I will allow it.

[06:37] ---

Thank you very much, Father!

[06:39] ---

I, Barbro, will be sure
to cut off the head of El Nix!

[06:43] ---

Wonderful!

[06:51] ---

That stupid prince!

[06:53] ---

The head of El Nix?!

[06:57] ---

They are all fools!

[07:00] ---

How do they not realize
the danger our Kingdom is in?!

[07:03] ---

The Great Nobles
only quarrel over political power!

[07:06] ---

Marquis Blumrush is even secretly providing
information to the Empire for money!

[07:11] ---

The king as well!

[07:14] ---

I know he thinks of the people,
but he doesn't use his head at all!

[07:19] ---

Prince Zanac needs to inherit the throne quickly
or the power struggle will not end.

[07:23] ---

This is the result of giving
the eldest Prince Barbro pity!

[07:28] ---

Such a foolish parent!

[07:33] ---

Oops.

[07:35] ---

Come in.

[07:41] ---

Oh! My sweet little Lee!

[07:47] ---

Wush da matter, little Lee?

[07:50] ---

Dear.

[07:52] ---

What is it?

[07:53] ---

It is not good for a child's development to speak in such a childish fashion.

[07:58] ---

Hmph! Rubbish. That is a baseless rumor!

[08:02] ---

Right, little Lee? What's going on today?

[08:06] ---

Um, today's dinner!

[08:09] ---

Yes? Yes?

[08:10] ---

It's food you love, Papa!

[08:12] ---

Wow! That makes me so happy!

What's for dinner?

[08:16] ---

Yes. It is Gabura fish *meunière*.

[08:19] ---

I see.

[08:22] ---

What's wrong, little Lee?!

[08:24] ---

I wanted to tell you!

[08:26] ---

Oh! That's Papa's fault! Sorry, little Lee!

[08:31] ---

Why did you tell me?!

[08:33] ---

Sorry, little Lee!

Papa is stupid so he already forgot!

[08:37] ---

So will you tell me what we're eating?

[08:40] ---

You won't tell me? Papa is gonna cry...

[08:43] ---

Huh? Um, it's the fish you love, Papa!

[08:47] ---

I see! Papa is so happy!

[08:54] ---

Papa wants to give his sweet little Lee everything he has!

[08:59] ---

So Papa is going to try his very best.

[09:07] ---

"-2 Months Later-"

[09:10] ---

"Fortress City"

"E-Rantel"

[09:13] ---

Everyone, thank you for your hard work.

[09:15] ---

Preparations for
the appointed day are complete.

[09:18] ---

I would like to begin discussing
our strategy for battle.

[09:22] ---

A few days ago, we received
a declaration for the place of battle.

[09:27] ---

Is it not the same as last year?

[09:29] ---

Correct. The land covered
in a cursed fog: the Katze Plains.

[09:34] ---

Does that mean the Empire plans
to invade the same way it has every year?

[09:38] ---

Unfortunately, I do not think
that is the case, Marquis Blumrush.

[09:43] ---

I had my subordinates, a team of ex-orichalcum
level adventurers, scout the enemy.

[09:47] ---

They reported six different coats of arms.

[09:51] ---

Six?!

[09:52] ---

Yes. Their army is
1.5 times greater than last year,

[09:55] ---

three-fourths of the Empire's entire forces.

[09:58] ---

On top of that, there is a good chance
Ains Ooal Gown will stand on the battlefield.

[10:03] ---

A single magic caster will not
sway the results of battle.

[10:11] ---

Well, it would be good to estimate that Gown
has the strength of 5,000 soldiers.

[10:16] ---

F-Five thousand?!

[10:17] ---

I believe the Chief Warrior to have
the strength of a thousand soldiers.

[10:22] ---

If such a man is on guard,
five times that amount seems appropriate.

[10:28] ---

I trust the eyes of the Chief Warrior.

[10:32] ---

Thank you very much.

[10:33] ---

Your Majesty. I would like
to give the prince a mission.

[10:38] ---

It is said that the one
named Gown saved Carne Village.

[10:42] ---

We should send some forces there
and gather information from the villagers.

[10:47] ---

I would like to give the prince
that responsibility.

[10:50] ---

--Marquis!
--That is not a bad idea.

[10:53] ---

Father!

[10:55] ---

My child. I command you.

[10:58] ---

Go to Carne Village and
gather information from the villagers.

[11:04] ---

I have no choice
but to obey the orders of the king.

[11:08] ---

Your Majesty, one more question.

[11:13] ---

Who is going to lead
all the different units in this war?

[11:17] ---

I believe I would be the most fitting.

[11:26] ---

Marquis Raeven.

[11:28] ---

--Yes.
--I shall leave it to you.

[11:30] ---

Understood.

[11:33] ---

Marquis Raeven,
my unit will be under your care.

[11:36] ---

Tell me if you need anything.

[11:39] ---

Thank you very much.

[11:41] ---

Any other comments or suggestions?

[11:45] ---

Then, prepare to move to the field of battle!

[11:56] ---

Good work, Your Majesty.

[11:59] ---

Yes. That was truly tiring.

[12:03] ---

A truly foolish son.

[12:06] ---

Yet, I cannot let my dear child
go to the battlefield to die.

[12:12] ---

I believe that Marquis Boullope
was thinking the same.

[12:17] ---

Probably so. I am sure that he
fully wishes that boy to inherit the crown.

[12:23] ---

In other words,
he wishes to keep the prince safe

[12:27] ---

while yielding results
for the victory of our kingdom.

[12:31] ---

Such a problem.

[12:33] ---

If only I took action sooner...

[12:34] ---

Before the nobles split into
two completely separate factions...

[12:39] ---

How foolish of me.

[12:42] ---

I wish to leave a good kingdom
to the child who will inherit this throne.

[12:48] ---

So, is this not my chance?

[12:52] ---

There are many who follow
me due to the last incident.

[12:56] ---

Is this not our chance to deal a blow
to the Empire and gain a few years of peace?

[13:03] ---

Your Majesty...

[13:06] ---

I was waiting for you, Marquis Raeven.

[13:09] ---

I apologize for all the
trouble I have caused.

[13:11] ---

No, no. Do not worry yourself, Your Majesty.

[13:14] ---

It would have been foolish to allow
Marquis Boullope to lead our army.

[13:18] ---

He only knows the commands
attack and *retreat*.

[13:22] ---

And if you had personally
taken command of all the units,

[13:26] ---

the Noble Faction would have resisted
and may pull out their soldiers.

[13:30] ---

As such, I was the only viable option.

[13:34] ---

Though, with all the work to be done,

[13:37] ---

I wish to retire to my domain
for a few months after this war.

[13:44] ---

Sorry for the trouble.

[13:46] ---

Please stop, Your Majesty!

[13:48] ---

I have also done many things
without receiving your permission.

[13:52] ---

If I had taken different measures sooner...

[13:57] ---

Chief Warrior?!

[13:58] ---

I have always held disrespect for you,

unaware of your true intentions.

[14:04] ---

Do not worry about such things.
Please raise your head.

[14:09] ---

If I am not punished for my foolishness,
this guilt will never cease!

[14:15] ---

I understand.

[14:17] ---

Then, allow me to call you Master Gazef
instead of Chief Warrior henceforth.

[14:25] ---

I have always held you in admiration.

[14:29] ---

Thank you very much.

[14:32] ---

Then, let us begin.

[14:34] ---

I am here to discuss what actions
the Kingdom should take from now on.

[14:54] ---

How many of these men will come back alive?

[14:58] ---

Is it not the job of those who stand on top
to protect the common people?

[15:04] ---

Ains Ooal Gown...

[15:06] ---

What is that man thinking?

[15:10] ---

At the very least, he is not
a man we should try to fight.

[15:29] ---

The adventurers are not
participating in battle?

[15:33] ---

Yeah.

[15:34] ---

Though, Lockmeyer is an ex-adventurer
who works under Marquis Raeven now.

[15:39] ---

I see.

[15:41] ---

Ouch! M-Master Stro--

[15:43] ---

Call me Gazef.

[15:45] ---

However, allowing one wearing gold armor
to come up behind you unnoticed

[15:49] ---

shows you are slacking.

[15:51] ---

M-My apologies!

[15:53] ---

It's not bad to relax every once in a while.

[15:56] ---

You noticed me, Brain.

[15:58] ---

Of course I did. You were
letting your presence just ooze out.

[16:03] ---

Climb, it is important to notice such presences
while protecting Princess Renner.

[16:09] ---

Oh, that's what you're talking about.

[16:12] ---

Climb, when you train on your own,
you forget to sharpen those kinds of senses.

[16:18] ---

Not everyone fights head on
with a sword in hand.

[16:22] ---

Isn't that right?

[16:23] ---

As you say.

[16:25] ---

Lord Gazef, thank you for
pointing out my shortcomings.

[16:30] ---

No, as one who serves the royal family,
you are one of my subordinates.

[16:34] ---

However, I was worried about the eyes
of the nobles and did not lead you properly.

[16:39] ---

Even now, I'm leaving all
of that responsibility to another.

[16:42] ---

There is no need for thanks.

[16:44] ---

By the way, are the two
of you free right now?

[16:51] ---

What were the two of you doing earlier?

[16:54] ---

Oh, we went to visit Momon of Darkness.

[16:58] ---

Oh! His home is here in E-Rantel.

[17:02] ---

Right. So we went to him for
some advice on Shalltear Bloodfallen.

[17:10] ---

The time and place I met that monster
overlapped with the Honyopnyoko he defeated.

[17:19] ---

Honyopnyoko, huh?

[17:21] ---

Honyopnyoko...

I heard it had overwhelming power!

[17:25] ---

I believe Master Momon defeated it
with a legendary magic item.

[17:29] ---

You know the story well.

[17:30] ---

On top of that,
Momon was chasing after two vampires.

[17:34] ---

There's a good chance the other
was Shalltear Bloodfallen.

[17:38] ---

I see. And what happened?

[17:42] ---

Well, he wasn't home.

[17:45] ---

How unfortunate. I wish to talk
with Master Momon myself one day.

[17:56] ---

What an amazing view!

[17:58] ---

True. This is pretty amazing.

[18:00] ---

Those are the Katze Plains
we will be fighting in.

[18:04] ---

That's right. Undead wander within its fog.

[18:08] ---

It will be our battlefield in a few days.

[18:17] ---

So, why did you bring

us to a place like this?

[18:22] ---

Is there a noble you need us to murder?

[18:26] ---

Gazef, I owe you a lot.

[18:29] ---

I'd do dirty work for you in a heartbeat.

[18:32] ---

Nothing like that.

[18:34] ---

Brain, I do not wish you to do such a thing.

[18:39] ---

I just thought it would be nice
for all of us to talk alone together.

[18:44] ---

I see. You have a lot of free time
for being Chief Warrior.

[18:50] ---

Oh, yes. Climb, I do
have some business with you.

[18:54] ---

Yes!

[18:55] ---

That armor of yours stands out too much.

[18:58] ---

Shouldn't you change its color
before you head into the field?

[19:01] ---

Thank you for your concern.

[19:04] ---

However, I cannot do such a thing.

[19:07] ---

If I yield results in
armor as blatant as this,

[19:11] ---

Princess Renner will be sure
to gain a better reputation.

[19:15] ---

For that sake, I do not mind risking my life.

[19:19] ---

Princess Renner has also requested that I fight
without changing the color of my armor.

[19:24] ---

I see. Then, pay no heed.

[19:27] ---

Don't worry, Gazef. I'll watch over Climb.

[19:32] ---

I'll save him, no matter
how dire the situation.

[19:36] ---

Brain, you would definitely win against any of
the Four Imperial Knights of the Empire.

[19:41] ---

However, if by any chance you come
before Master Gown, it will be your end.

[19:49] ---

That strong, huh?

[19:51] ---

He's that powerful?

[19:54] ---

Yes.

[19:58] ---

Got it. I'll be careful.

[20:01] ---

There is a pub that serves
really good food in the royal capital.

[20:05] ---

Let's celebrate there once this war is over.

[20:09] ---

It'd be great if we end up
celebrating a victory.

[20:13] ---

Oh, u-um, me, as well?

[20:16] ---

It'll be my treat.

[20:18] ---

Can you drink, Climb?

[20:20] ---

Well, I've never drank
before, so I do not know.

[20:23] ---

I see. Then, it'll be a good chance to try.

[20:26] ---

There will be times where you have to
go and drink for social reasons.

[20:30] ---

It is a good idea to know how it feels
to be drunk at least once.

[20:34] ---

I understand. Then I will come along.

[20:38] ---

Right! The three of us
must gather here again safely.

[20:43] ---

Do not throw your life away!

[20:49] ---

To the Sorcerer King! Respectfully bow!

[20:56] ---

Thank you for your welcome.

[20:58] ---

I, Nimble Arc Dale Anoch,
will be your humble guide.

[21:05] ---

I see. I will probably cause you
some trouble, but I am in your care.

[21:10] ---

I am a general of the Imperial Army, Carvain.

[21:14] ---

It is a truly a great honor
to have you assist my unit in this battle.

[21:20] ---

It was a request from Master Jircniv.
I am happy to work with you.

[21:25] ---

By the way, I heard you wish to use
my magic as the signal for battle.

[21:30] ---

If that is the case, may a portion
of my army join us in battle?

[21:35] ---

That would be a great help and honor.

[21:38] ---

However, we plan to attack
as early as the day after next...

[21:43] ---

That is not a problem.

[21:45] ---

Can you hear me, Shalltear?

[21:47] ---

Open a gate where I stand
and send me my soldiers!

[22:13] ---

This is my army!

[22:22] ---

Shit. Marquis Raeven...

[22:25] ---

I should be the one who inherits the crown,

[22:28] ---

but because he sided with
my little brother...

[22:31] ---

On top of that, I've been sent
on a stupid child's errand.

[22:36] ---

Could it be that father is trying to
prevent me from yielding results as well?

[22:41] ---

Prince.

[22:43] ---

Are you not feeling well?

[22:45] ---

No, do not worry, Baron Cheneko.

[22:49] ---

I was merely thinking about
how to complete father's orders.

[22:53] ---

How wonderful. As expected
of the future king!

[23:00] ---

Hey.

[23:01] ---

What is it, Your Majesty?

[23:03] ---

I order you to hurry the soldiers
and deal with Carne Village quickly.

[23:08] ---

If we do that, we shall be able
to return to E-Rantel by tomorrow night.

[23:12] ---

Then, with a short nap,

[23:14] ---

we will be able to head to the Katze Plains
before the morning sun rises.

[23:18] ---

Among the 5,000 soldiers here,
4,500 are foot soldiers.

[23:22] ---

Some will fall with exhaustion at that rate.

[23:26] ---

Don't misunderstand.

[23:28] ---

We must defeat the Empire
in the Katze Plains at all cost!

[23:34] ---

Have them run even if you have to whip them!

[23:36] ---

Understood.

Revision #1

Created 2024-04-08 17:14:50 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:14:51 UTC by whimsee